**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 23 (1969)

**Heft:** 12: Einfamilienhäuser = Maisons familiales = One-family houses

**Vorwort:** Zu diesem Heft = A ce volume = On this issue

**Autor:** Joedicke, Jürgen

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 25.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

## Zu diesem Heft

*Es hat sich bei B+W eingebürgert, zum Abschluß des Jahres ein Heft über Einfamilienhäuser zu publizieren. Die Redaktion ist sich der Problematik des Bauens von Einfamilienhäusern bewußt. Es hat sich aber auch gezeigt, daß das Einfamilienhaus in einer unveränderten Form allen Prognosen zum Trotz auch heute noch Bedeutung besitzt. Die Diskussion über das Einfamilienhaus zeigt aber auch die Gegensätzlichkeit der Auffassungen zwischen Produzenten und Konsumenten.*
*Entkleidet man die Diskussion um das Einfamilienhaus aller ideologischen und politischen Hintergründe, so läßt sich feststellen, daß das Einfamilienhaus vom Wohnwert her für Familien mit Kindern weiterhin Bedeutung haben wird. Es wird auch in Zukunft innerhalb einer gemischten Bebauung seinen Platz finden.*
*Die in diesem Heft publizierten Beispiele wurden so ausgewählt, daß sie unterschiedliche Formen der Nutzung aufzeigen. Zum andern wurde Wert darauf gelegt darzustellen, welche Formen sich aus unterschiedlicher Materialverwendung und unterschiedlicher Raumanordnung ergeben.*
*Der Beitrag zum Thema »Bauforschung« ist eine Dokumentation über Reform und Entwicklung der englischen Planungsgesetzgebung. Er macht deutlich, daß die großen Leistungen auf dem Gebiet des Städtebaus in England nur auf der Grundlage einer fortschrittlichen Planungsgesetzgebung möglich waren.*
*Als Aktualität zeigen wir das von Skidmore, Owings & Merrill erbaute Teleskop auf dem Kitt Peak und das Gedächtnismuseum Kibbuz Yad Mordechai von Sharon.*
*Den Abschluß bildet ein Artikel von Posener, der das Lebenswerk von Sharon würdigt. Sharon ist heute einer der bedeutendsten Architekten in Israel, der nicht nur in seinem Heimatland, sondern vor allem auch in Afrika bemerkenswerte Bauten errichtet hat. Er steht in einer Tradition, die mit dem Bauhaus beginnt und unmittelbar in die Gegenwart führt.* *Jürgen Joedicke*

## A ce volume

*Il est devenu une tradition qu'à la fin d'une année « Construction + Habitation » publie un volume consacré aux maisons familiales. La rédaction est tout à fait consciente des problèmes posés dans ce domaine à la construction. Il s'est d'autre part avéré que malgré toutes les prévisions, la maison familiale garde aujourd'hui encore une très grande signification mais sous une forme modifiée.*
*La discussion sur la maison familiale fait aussi surgir des divergences d'opinions entre les producteurs et les consommateurs.*
*Mais lorqu'on dépouille la discussion en particulier de ses incidences idéologiques et politiques, on peut affimer que la maison familiale prise comme habitation pour des familles avec des enfants continuera à garder une signification prépondérante et qu'elle se justifiera à l'avenir également comme partie d'un complexe d'habitation mixte.*
*Les exemples publiés dans ce volume ont été choisis pour les diverses formes d'utilisation qu'ils présentent. En outre, on s'est attaché à exposer quelles formes peuvent être obtenues par l'utilisation de matériaux différents et par une disposition spatiale variée.*
*L'article consacré au thème de «la recherche dans la construction» constitue une documentation sur la réforme et le développement de la législation britannique en matière de planification. Il ressort de cette étude que les excellents résultats obtenus dans le domaine de l'urbanisme en Angleterre reposent d'abord sur la base d'une législation progressiste dans le domaine de la planification.*
*Notre rubrique «Actualité» présente le télescope construit par Skidmore, Owings et Merril sur la «Kitt Peak» et le Musée commémoratif Kibuz Yad Mordechai de Sharon.*
*Pour conclure, l'article de Posener est consacré à l'œuvre de Sharon. Sharon est aujourd'hui un des architectes les plus marquants en Israël. Ses principales constructions n'ont pas seulement été édifiées dans son pays d'origine mais aussi et surtout en Afrique. Il se situe dans une ligne qui commence avec le «Bauhaus» et conduit directement dans la période immédiatement contemporaine.* *Jürgen Joedicke*

## On this Issue

*B + W has gradually evolved the practice of devoting the last Issue of each year to detached single-family houses. The Editors are fully aware of the many problems involved in the architecture of private homes. On the other hand, however, it has become apparent that, contrary to all forecasts, the single-family home still possesses a great deal of significance, if in an altered form. The controversy around the single-family house does, however, illustrate the divergence of opinion between builders and consumers.*
*If we isolate this controversy over the single-family house from all ideological and political considerations, it must be conceded that the private home will continue to be an important form of building regarded from the standpoint of livableness, where families with children are concerned.*
*The examples published in this Issue have been selected in such a way that they represent different types of utilization. Furthermore, an endeavour has been made to show what designs result from differential material employment and differential spatial disposition.*
*The article on the theme of "Architectural Research" is based on material concerning reform and development in British planning legislation. It shows clearly that the great achievements in the field of town-planning in England were possible, rather, on the basis of progressive planning legislation.*
*As special features for this month we are presenting the telescope on Kitt Peak by Skidmore, Owings & Merrill and the Kibbuz Yad Mordechai by Sharon.*
*The Issue is rounded off by an article by Posener honouring the career of Sharon. Sharon is at the present time one of the leading architects in Israel, who has built notable buildings not only in his native land but especially in Africa. His work forms, as it were, a link between Bauhaus and the present.* *Jürgen Joedicke*

## Inhaltsverzeichnis


| | | | |
|---|---|---|---|
| | Jürgen Joedicke, Stuttgart | Am Rande – Was kommt danach? | 419 |
| | Kjeld Ussing, Gentofte | Wohnen in der freien Natur | 420–421 |
| | Metron Architekten, Brugg | Haus am Sonnenhang | 422–424 |
| | Tita Carloni, Lugano | Kleines Haus im Tessin | 425 |
| | Joachim Schürmann, Köln | Wohnburg in Irland | 426–427 |
| | Kjell Lund, Nils Slaatto, Oslo | Holzhaus mit Betonzellen in Liaskogen | 428–429 |
| | Egon Winkens, Siegburg | Villa auf dem Mt. Washington | 430–431 |
| | Plinio Haas, Arbon | Wohnung unter einem Pultdach | 432–433 |
| | Rasser + Vadi, Basel | Stahlskeletthaus mit Galerien | 434–437 |
| | Annen, Siebold, Siegle, Genf | Wohnen über dem Boden | 438–439 |
| | Jürgen Joedicke, Rudolf Wonneberg, Stuttgart | Zwei Architektenhäuser in Stuttgart-Möhringen | 440–444 |
| **Bauforschung** | Lutz Luithlen, Leicester | Reform und Entwicklung der englischen Planungsgesetzgebung | 445–447 |
| | Cedric Price, London | »Expediency« | 448 |
| **Aktualitäten** | Skidmore, Owings and Merrill, Portland | Solar Telescope Kitt Peak | 449–451 |
| | Arieh und Eldar Sharon, Jerusalem | Gedächtnismuseum Kibbuz Yad Mordechai | 452–454 |
| | Julius Posener, Berlin | Der Architekt Sharon | |
| **Wettbewerb** | | Hotelneubau in Freiburg im Breisgau | |